

Traduction de la Parole de l'Enfant Prodigue en patois de St-Maurice, canton du Vallais, envoyée, en 1807, par M. DERVILLE MALESCHARD, résident de France en Vallais.

11. On n'omo aveive dou meniots,
12. Don le ple dzouveno a det à son père : Mon père, baillé mey le bin que me dey venir por mon drey et é lieu z'a partadgia son bin.
13. Pou de dzor après, le ple dzouveno a importé avoé lui to oiu que l'aveive et s'in n'est t'in n'alló voyadjé in n'un pa-ys éloigna yo el'a dépinsó to son bin in déboutze.
14. Après que l'a z'u to dépinsó, il est véné unna granta famina din cé pa-ys lé é adon el é z'u déporvu de tote tsouze
15. Que l'a itó oblidgia de s'attaché à on n'abitau du loa que l'a mandó din sa ferma por garda lou cayou.
16. Lé el aret volu povey s'emplar l'estoma de gorfes que lou cayou mindiévon ; mais nion ne la yin baillève.
17. Enfin, è l'est rintró in lui mèmo é è l'a det : Guéro li a tey d'ovrey din la meyzou de mon père que l'on du pan en n'abondance, é met ye mo-cyro ice de fam.
18. È fan que ye me lévaye, que y aillo ver mon père é que ye ley diasso : Mon père y ai petchia devant le chel é devant vo ;
19. Ye ne sey pas digno ora d'être appellé voutrom fi ; tréta mey quemain von de voutrom valets.
20. È s'est lévó et é venu vers son père ; mais quan l'eyre encor luin, son père l'a apperçu, totchia de compachon é l'a coru l'imbraché è l'a béja.
21. Son meniot la y a det : Mon père, y ai petchia devant le chel et devant vo ; ye ne sey pas digno ora d'être appellé voutrom fi.
22. Mais le père a det à sou valets : Apporta ley to de suite sa première roba é la ley bota ; metté ley ona бага u dey é de solar é pia ;
23. Amèna le vè grà é toà lo ; mindzin é fézin granta tchiéra,
24. Parce que ley cè mon fi qu' etey mor é è l'est résuscitò, è l'etey perdu é è l'est retrovó ; é è l'on fé granta féta.
25. Pindin cé timlé, l'ainé de sou meniots qu' eteyve u tsam è torno é quan l'é z'u protzo de la meyzou, è l'a intindu de la musica e qu'on dansiéve ;
26. È l'a appellé von des domestiques por savey de lui ciu que cinteyve.
27. È l'ey, ley y ate det, que voutrom frère è tornó é que voutrom père le veyin plin de via a fé toà le vè grà.
28. Ceticie in n'a itó tan indigná que ne voleyve pa intra din la meyzou, cin que l'a oblidgia son père de sorti é de le preyé d'intra avoé lui ;
29. Mais è l'a répondu à son père : È l'a ya gran tin que ye vo servo sin vo z'avey jamais désobei, magró ciu vo ne m'ey jamais pié dèno on tseveri por me redzo-ir avoé mou z'ami.
30. È quand on garçon quemain cèlè qu'a mindgiá to son bin avoé dés féne perdue é vènu, vo z'è fè toa por lui le vè grà.
31. Son père la ya det : Mon fils, por vo vo z'ète todzor avoé mey é ye n'ai rin que ne sey voutro ;
32. Mais è faliey fère féta parce que voutrom frère qu' eteyve mor e resuscitò, qu' eteyve perdu é retrovó.